

Internationale Fachkonferenz

# STADT NEU BAUEN.

International Symposium

# BUILDING THE CITY ANEW.

**June 20 and 21, 2013**  
**Hamburg**

[www.hafencity.com](http://www.hafencity.com)  
[www.iba-hamburg.de](http://www.iba-hamburg.de)



**HAFENCITY**  
HAMBURG



Hamburg voraus



IBA\_HAMBURG

**HAFENCITY**  
HAMBURG



## Sehr geehrte Damen und Herren,

mit der HafenCity und der Internationalen Bauausstellung ist Hamburg Schauplatz von zwei der größten Stadtentwicklungsprojekten Europas. Beide stehen für unterschiedliche Facetten einer gemeinsamen Zukunftsaufgabe, die viele Städte bewegt: Wie können Metropolen auf spezifisch europäische Art weitergeschrieben werden, ohne ihre Traditionen und Qualitäten aufzugeben?

Am 23. März 2013 eröffnete die IBA Hamburg ihr Präsentationsjahr. Während des gesamten Jahres sind die Themenschwerpunkte und die Projektvielfalt der IBA erlebbar. Gleichzeitig ist im Jahr 2013 die HafenCity 13 Jahre im Bau. Diese Ereignisse bilden den Rahmen einer internationalen Konferenz über die Zukunft der Metropole am 20. und 21. Juni in Hamburg.

Die vier zentralen Thesen der Konferenz greifen die Inhalte der Ausstellung *Stadt neu bauen – eine Reise in die Metropole von morgen* auf, die bereits in Brüssel, Zürich, Wien und Marseille gezeigt wurde. Vier Panels gliedern die Konferenz und setzen Impulse für Diskurse:

1. Smart City – From Exploitation to Efficiency
2. Open City – From Patchwork to Mosaic
3. Civic City – From Marketization to New Governance
4. Growing City – From Sprawl to Intensity

*Stadt neu bauen* schafft eine inhaltliche Klammer zwischen den beiden Hamburger Großprojekten und wissenschaftlichen Erkenntnissen von Stadtplanung und Urbanistik. Ziel der Konferenz ist es, eine lebendige Diskussion zu den aktuellen und zukünftigen Problemen und Strategien der Stadtentwicklung anzustoßen, die ein breites Spektrum von Akteuren und Erfahrungen umfasst.

Diskutieren Sie mit!

Am 21. Juni wird zudem im Rahmen des Abendprogramms in der HafenCity die gemeinsame Ausstellung *Stadt neu bauen* in Hamburg eröffnet. Auch hierzu laden wir Sie herzlich ein.

Wir freuen uns, Sie am 20. und 21. Juni in Hamburg begrüßen zu dürfen.

Mit besten Grüßen

Ihre



Uli Hellweg  
Geschäftsführer  
IBA Hamburg GmbH



Jürgen Bruns-Berentelg  
Vorsitzender der Geschäftsführung  
HafenCity Hamburg GmbH

## Dear Sir/Madam,

With HafenCity and the International Building Exhibition (Internationale Bauausstellung IBA Hamburg), the city of Hamburg is currently host to two of the largest urban development projects in Europe today. Both represent the various facets of a shared responsibility toward the future that is driving many European cities at present: How can cities grow and advance in a specifically European way without relinquishing their unique characteristics and traditions?

On March 23, 2013, the IBA Hamburg presentation year finally commenced. Throughout the year the IBA's thematic focal points and wide range of projects will be brought to life. At the same time, 2013 will mark 13 years since the beginning of the HafenCity construction project. These special occasions will provide the framework for an international conference on the future of the city, to be held in Hamburg on June 20 and 21.

The four central themes at the conference will build upon the content of the exhibition *Building the City Anew – A Journey to the City of Tomorrow*, which has already been shown in Brussels, Zurich, Vienna and Marseille. The conference is divided up into four panels, which are set to trigger an interesting discourse:

1. Smart City – From Exploitation to Efficiency
2. Open City – From Patchwork to Mosaic
3. Civic City – From Marketization to New Governance
4. Growing City – From Sprawl to Intensity

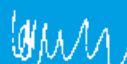
*Building the City Anew* forms a contextual link between the two major Hamburg projects and academic insights into urban planning and development. The aim of the conference is to trigger an active discourse on the current and future problems and strategic solutions in relation to urban development that draws in a broad spectrum of participants and experiences.

Take part in the discussion!

On June 21 the event will be rounded off with an evening program in HafenCity, whereby the collaborative exhibition *Building the City Anew* will enjoy its premiere in Hamburg. We also cordially invite you to this event.

We look forward to welcoming you on June 20 and 21 in Hamburg.

With kind regards



Uli Hellweg  
Managing Director  
IBA Hamburg GmbH



Jürgen Bruns-Berentelg  
Chief Executive Officer  
HafenCity Hamburg GmbH

## Donnerstag, 20. Juni 2013

- 13.30 – 17.00 Uhr** Erkundung der Projektgebiete von HafenCity und IBA Hamburg: Elbsprung
- 19.00 – 21.30 Uhr** **Senatsempfang im Rathaus**
- ab 18.30 Uhr** **Einlass und Akkreditierung**
- 19.00 Uhr** **Begrüßung**  
**Olaf Scholz**  
Erster Bürgermeister der Freien und Hansestadt Hamburg
- Stadt neu bauen**  
**Jürgen Bruns-Berentelg**  
Vorsitzender der Geschäftsführung, HafenCity Hamburg GmbH  
**Uli Hellweg**  
Geschäftsführer IBA Hamburg GmbH
- Festvortrag**  
**Connie Hedegaard**  
EU Kommissarin für Klimaschutz
- 20.00 Uhr** **Ausklang**  
Live-Musik: Manusch Weiss & Band

## Freitag, 21. Juni 2013

- Tagesmoderation **Dr. Arnold Bartetzky**, Universität Leipzig
- ab 09.00 Uhr** **Eintreffen und Akkreditierung**
- 09.30 Uhr** **Einführung**  
**Jürgen Bruns-Berentelg**  
HafenCity Hamburg GmbH  
**Uli Hellweg**  
IBA Hamburg GmbH
- 10.30 Uhr** Pause
- 11.00 Uhr** **Panel I: Smart City**  
**Panel II: Open City**
- 13.15 Uhr** Mittagspause
- 14.15 Uhr** **Panel III: Civic City**  
**Panel IV: Growing City**
- 16.30 Uhr** Pause
- 17.00 Uhr** **Conclusio**
- 17.30 Uhr** **Ausblick**  
**Prof. Jörn Walter**  
Oberbaudirektor der Freien und Hansestadt Hamburg
- ab 18.00 Uhr** Barkassenfahrt in die HafenCity
- 19.00 Uhr** **Eröffnung** der internationalen Ausstellung „Stadt neu bauen“
- Ausklang**  
Live-Musik: „Hamborger Schietgäng“

## Thursday, June 20, 2013

- 01.30 – 05.00 p.m.** Visit to the project areas – HafenCity and IBA Hamburg
- 07.00 – 09.30 p.m.** **Reception in Hamburg City Hall**
- From 06.30 p.m.** **Admission and accreditation**
- 07.00 p.m.** **Welcome speech**  
**Olaf Scholz**  
First Mayor of the Free and Hanseatic City of Hamburg
- Building the City Anew**  
**Jürgen Bruns-Berentelg**  
Chief Executive Officer of HafenCity Hamburg  
**Uli Hellweg**  
Managing Director of IBA Hamburg
- Address**  
**Connie Hedegaard**  
EU Commissioner for Climate Action
- 08.00 p.m.** **Get together and networking**  
Live Music: Manusch Weiss & Band

## Friday, June 21, 2013

- Moderation for the day: **Dr. Arnold Bartetzky**, University of Leipzig
- From 09.00 a.m.** **Arrival and accreditation**
- 09.30 a.m.** **Introduction**  
**Jürgen Bruns-Berentelg**  
HafenCity Hamburg GmbH  
**Uli Hellweg**  
IBA Hamburg GmbH
- 10.30 a.m.** Break
- 11.00 a.m.** **Panel I: Smart City**  
**Panel II: Open City**
- 01.15 p.m.** Lunch break
- 02.15 p.m.** **Panel III: Civic City**  
**Panel IV: Growing City**
- 04.30 p.m.** Break
- 05.00 p.m.** **Conclusio**
- 05.30 p.m.** **Future prospects**  
**Prof. Jörn Walter**  
Chief Planning Officer of the Free and Hanseatic City of Hamburg
- From 06.00 p.m.** Trip to HafenCity by launch
- 07.00 p.m.** **Opening** of the international exhibition “Building the City Anew”
- Get together and networking**  
Live Music: “Hamborger Schietgäng”

**Freitag, 21. Juni 2013 / Friday, June 21, 2013**

**09.00 Uhr** **Einlass und Akkreditierung**  
**09.00 a.m.** **Admission and Accreditation**

**09.30 Uhr** **Begrüßung und Einführung**  
**09.30 a.m.** **Welcome and Introduction**

Tagesmoderation / Moderation for the day

**Dr. Arnold Bartetzky**

Fachkoordinator für Kunstgeschichte am  
Geisteswissenschaftlichen Zentrum  
Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas  
in Leipzig

Art History Coordinator at the Center for the  
History and Culture of East Central Europe  
in Leipzig

**Jürgen Bruns-Berentelg**

Vorsitzender der Geschäftsführung der  
HafenCity Hamburg GmbH  
Chief Executive Officer of HafenCity Hamburg

**Uli Hellweg**

Geschäftsführer der IBA Hamburg GmbH  
Managing Director at IBA Hamburg GmbH

**10.30 Uhr** **Marty Jones**  
**10.30 a.m.** Präsidentin und Vorstandsvorsitzende,  
Massachusetts Development Finance Agency,  
Boston, MA  
President and Chief Executive Officer of the  
Massachusetts Development Finance Agency,  
Boston

**11.00 Uhr** **Pause / Break**  
**11.00 a.m.**

**11.30 Uhr** **Panel I: Smart City –**  
**11.30 a.m.** **From Exploitation to Efficiency**

Panelsprache: englisch / Panel language: English

**Prof. DI MAAS Peter Droege**

Akademischer Leiter des Instituts für  
Architektur und Raumentwicklung,  
Universität Liechtenstein  
Academic Director of the Institute of Architec-  
ture and Planning, University of Liechtenstein

**Sheila Kennedy**

Kennedy & Violich Architecture Ltd.  
(KVA), Boston  
Professorin für Angewandte Architektur am MIT  
Kennedy & Violich Architecture Ltd.  
(KVA), Boston  
Professor of the Practice of Architecture at MIT

**Rachel Smith**

Leitende Verkehrsplanerin AECOM, Brisbane  
Principal Transport Planner AECOM, Brisbane

Moderator: **Christian Maaß**

Partner beim Hamburg Institut –  
Sustainable Strategy Consultants  
Partner of the Hamburg Institute –  
Sustainable Strategy Consultants

Graphic Recording: **Gabriele Schlipf**

Blogging: **Jeroen Beekmans,**  
**Joop de Boer** von **The Pop-Up City**

**11.30 Uhr** **Panel II: Open City –**  
**11.30 a.m.** **From Patchwork to Mosaic**

Panelsprache: deutsch / Panel language: German

**Nebahat Güçlü**

Erste Vorsitzende der Türkischen Gemeinde  
Hamburg (TGH)  
First Chairwoman of the Turkish Community  
Hamburg (TGH)

**Prof. Dr. Jens S. Dangschat**

Fachbereichsleiter für Stadtsoziologie,  
Technische Universität Wien  
Head of the Department Urban Sociology,  
Technical University Vienna

**Dr. Robert Kaltenbrunner**

Leiter der Abteilung Bau- und Wohnungs-  
wesen des Bundesinstitut für Bau-, Stadt-  
und Raumforschung  
Head of the Department of Building and Housing  
of the Federal Institute for Research on Building,  
Urban Affairs and Spatial Development

Moderator: **Prof. em. Dr. Dieter Lämpke**

HafenCity Universität Hamburg  
Emeritus Professor, HafenCity University  
of Hamburg

Graphic Recording: **Sophia Halamoda**

**13.30 Uhr**  
**01.30 p.m.**

### Mittagspause / Lunch

Rundgang durch das  
Bildungszentrum Tor zur Welt  
Tour through the  
World Educational Centre

**14.30 Uhr**  
**02.30 p.m.**

### Panel III: Civic City – From Marketization to New Governance

Panelsprache: englisch und deutsch/  
Panel language: English and German

#### Prof. Iain Borden

Ph.D., Lehrstuhl für Architektur und Urbane  
Kultur, Bartlett School of Architecture,  
University College London  
Professor of Architecture and Urban Culture,  
Bartlett School of Architecture, University  
College London

#### Camilla van Deurs

Ph.D., Projektmanagerin bei Gehl Architects,  
Kopenhagen  
Project Manager at Gehl Architects, Copenhagen

#### Prof. Dr. Jürgen Hasse

Lehrstuhl für Geographie und ihre Didaktik,  
Goethe Universität Frankfurt a. Main  
Professor of Geography and its Didactic,  
Goethe University Frankfurt/Main

#### Moderatorin: PD Dr. Gabriela Christmann

Leiterin der Forschungsabteilung 3,  
Leibniz-Institut für Regionalentwicklung und  
Strukturplanung e. V. (IRS), Erkner  
Director of the Research Department 3 at the  
Leibniz-Institute for Regional Development  
and Structural Planning e. V. (IRS), Erkner

Graphic Recording: **Gabriele Schlipf**

Blogging: **Jeroen Beekmans,**  
**Joop de Boer** von **The Pop-Up City**

**14.30 Uhr**  
**02.30 p.m.**

### Panel IV: Growing City – From Sprawl to Intensity

Panelsprache: deutsch / Panel language: German

#### Prof. Dr. Johannessen

Lehrstuhl am Städtebau-Institut,  
Universität Stuttgart  
Professor of Urban Development,  
University of Stuttgart

#### Prof. Markus Neppl

Lehrstuhl für Stadtquartiersplanung und  
Entwerfen, Karlsruher Institut für Technologie  
Professor of City District Planning and Design,  
Technical University of Karlsruhe

#### Prof. Sophie Wolfrum

Dekanin der Fakultät für Architektur,  
Technische Universität München  
Head of the Architecture Faculty at the  
Technical University of Munich

#### Moderator: Prof. Dr. Michael Koch

Department Stadtplanung, HafenCity  
Universität Hamburg  
Urban Planning Department HafenCity  
University of Hamburg

Graphic Recording: **Sophia Halamoda**

**16.30 Uhr**  
**04.30 p.m.**

### Pause / Break

**17.00 Uhr**  
**05.00 p.m.**

### Conclusio

**17.30 Uhr**  
**05.30 p.m.**

### Resümee und Schlusstatement Résumé and final statement

#### Prof. Jörn Walter

Oberbaudirektor der Freien und Hansestadt  
Hamburg  
Chief Urban Director of the Free and  
Hanseatic City of Hamburg

**18.00 Uhr**  
**06.00 p.m.**

### Barkassenfahrt in die HafenCity Trip to the HafenCity by launch

**19.00 Uhr**  
**07.00 p.m.**

### Eröffnung der internationalen Ausstellung STADT NEU BAUEN Opening of the international exhibition BUILDING THE CITY ANEW

Live-Musik / Live music:  
**Hamborger Schietgägg**





## PANEL I: SMART CITY – FROM EXPLOITATION TO EFFICIENCY

Städte sind Klimakiller oder können Klimaretter sein: Mehr als 50 Prozent der Menschen weltweit leben in Städten, aber 80 Prozent der klimaschädlichen Emissionen werden hier verursacht. Dabei sind die am stärksten wachsenden Städte Asiens oder Afrikas in Bezug auf den Pro-Kopf-Energieverbrauch oder den Motorisierungsgrad noch weit vom Niveau westlicher Städte entfernt. Gleichzeitig zeigen die großen Umweltkatastrophen der letzten Jahre, wie verwundbar gerade die Metropolen sind.

Europas Städte tragen für einen neuen ökologischen Städtebau eine ganz besondere Verantwortung, gehörten sie doch zu den größten Umweltsündern der letzten 100 Jahre auf unserem Planeten. Im 20. Jahrhundert haben die Stadtplaner die klassischen Tugenden der Europäischen Stadt – Nutzungsmischung und moderate Dichte – aus dem Blick verloren und sie zu automobilen und ressourcenfressenden, funktional getrennten Stadtlandschaften umgebaut. Dieser Weg hat sich als Sackgasse erwiesen. Im immer drängenderen Klimawandel werden in Europa und weltweit neue Lösungen gesucht, die Wachstum mit Klima- und Ressourcenschutz verbinden.

### Schöne neue Ökowelt? Leitfragen zur Smart City

Die gesetzlichen und administrativen Anforderungen an den Klima- und Ressourcenschutz müssen überall auf der Welt höher werden, um zumindest die dramatischsten Folgen des Klimawandels abzuschwächen. Was bedeutet dies für die Gestalt unserer Städte?

1. Wie lässt sich das traditionelle, von vielen regionalen und historischen Einflüssen geprägte Bild unserer Städte bei den hohen Anforderungen an den Klimaschutz bewahren und schützen?
2. Wird der energetische Stadtbau unsere Städte zerstören wie einst die Diktatur der „autogerechten Stadt“?
3. Wird in Zukunft eine neue „Öko-Gentrifizierung“ zur weiteren sozialen Spaltung unserer Städte führen?
4. Wie können die Städte eine umweltfreundliche Mobilität organisieren, ohne die Bewegungsfreiheit des Einzelnen einzuschränken?
5. Welche Strategien des Klimafolgenmanagements können und müssen die Städte ergreifen?

## PANEL I: SMART CITY – FROM EXPLOITATION TO EFFICIENCY

Cities are climate killers but could be climate savers: More than 50 per cent of people worldwide live in cities, but 80 per cent of climate-damaging emissions originate from them. And in terms of per capita consumption of energy or the degree of motorization, even the fastest growing cities in Asia or Africa still have far to go before reaching the level of western cities. At the same time, the vast environmental catastrophes of recent years only go to show how vulnerable the mega-cities are.

Europe's cities have a very special responsibility when it comes to new ecological construction; after all they were amongst the worst polluters of our planet during the past 100 years. In the 20th century urban planners lost sight of the classical virtues of the European city – their mix of uses and moderate density – and developed the cities into functionally isolated, auto-mobile urban landscapes using up precious resources. Today this route is revealed as a cul-de-sac. Since climate change became ever more urgent, solutions to how growth can be combined with conservation of climate and resources have been sought in Europe and worldwide.

### Brave New Ecoworld? Key questions about Smart City

Legal and administrative stipulations to protect climate and resources must be raised worldwide, so as to at least weaken the dramatic effects of climate change. But what does this mean for the traditional form of our cities?

1. In view of the high demands of climate protection, how can we preserve and protect the traditional look of our cities, which was influenced by myriad regional and historical influences?
2. Will energy-efficient urban conversion destroy our cities as once happened with the dictatorship of the car-friendly city?
3. Will “eco-gentrification” lead to additional social division of our cities in the future?
4. How can cities organize eco-friendly mobility without limiting the freedom of movement of individuals?
5. What strategies can and have to be sought by cities for climate change management?



11.00–13.15 Uhr / 11.00 a.m.–01.15 p.m.

## PANEL I: SMART CITY – FROM EXPLOITATION TO EFFICIENCY

### **Alicia Barton McDevitt**

Leiterin des Massachusetts Clean Energy Centers  
Head of the Massachusetts Clean Energy Center

### **Prof. DI MAAS Peter Droege**

Akademischer Leiter des Instituts für Architektur und  
Raumentwicklung, Universität Liechtenstein  
Academic Director of the Institute of Architecture and  
Planning, University of Liechtenstein

### **Rachel Smith**

Leitende Verkehrsplanerin AECOM, Brisbane  
Principal Transport Planner AECOM, Brisbane

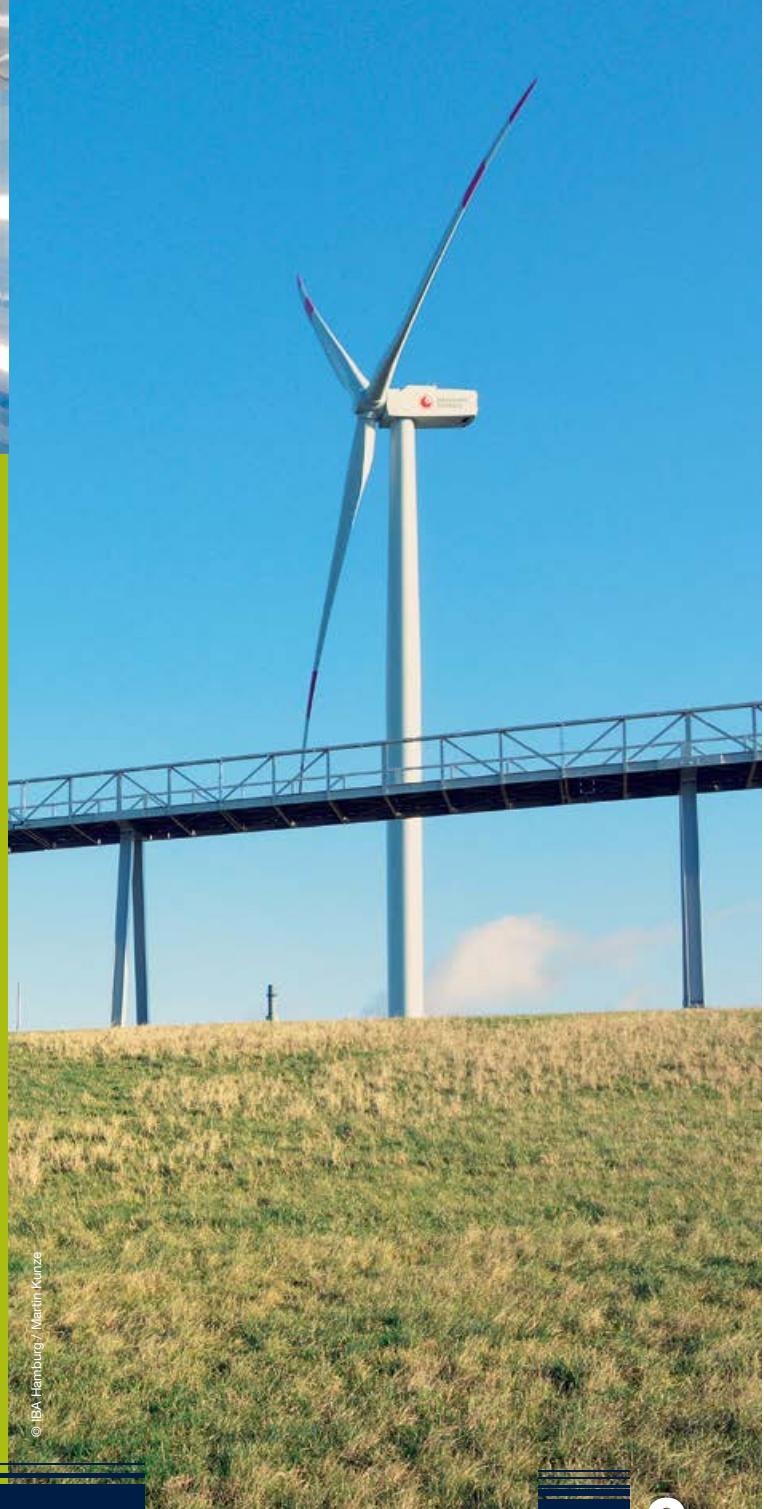
### *Moderator:*

### **Dr. Arnold Bartetzky**

Fachkoordinator für Kunstgeschichte am Geisteswissen-  
schaftlichen Zentrum Geschichte und Kultur Ostmittel-  
europas in Leipzig, Universität Leipzig  
Art History Coordinator at the Center for the History and  
Culture of East Central Europe in Leipzig, University of  
Leipzig

Panelsprache: englisch und deutsch  
Panel language: English and German

Graphic Recording: Gabriele Schlipf & Sophia Halamoda







© Elbe & Flut / Thomas H. H. H.



© Elbe & Flut / Oliver Heisser

## PANEL II: OPEN CITY – FROM PATCHWORK TO MOSAIC

Städte sind das Ergebnis von Migration und Austausch. Das gilt heute mehr denn je – auch in Europa, das längst zum Einwandererkontinent geworden ist. Der Zuzug von Flüchtlingen und Migranten hat die Stadtgesellschaften bunter und vielfältiger gemacht und zugleich Probleme des Zusammenlebens der Kulturen aufgeworfen. Aber auch die alteingesessene Bevölkerung differenziert sich zunehmend: in reich und arm, in gebildet und bildungsfern, in eine fast schon unübersichtliche Landschaft der Milieus und Gruppen.

Dem steht die Erosion der früheren Bindungskraft des Lokalen gegenüber. Die Netze der Familie und der Nachbarschaft werden durch häufige Ortswechsel fragmentiert, der Einzelne, die Familien sind heute stärker als früher auf sich gestellt. Die „Renaissance der Stadt“ hat in den letzten Jahren in vielen Metropolen zu einer Überhitzung des Immobilienmarktes geführt. Ärmere Bevölkerungsschichten werden aus ihren angestammten Vierteln verdrängt. Wohlhabende ziehen in die alten Quartiere. Das soziale Gefälle der Stadt der Industriemoderne beginnt sich umzukehren: In die Vorstädte des Mittelstands ziehen die Armen bzw. die Neuankömmlinge; aus den heruntergekommenen Innenstädten werden die Nobelquartiere der Reichen. Unbestritten ist: Die soziale Segregation der Städte nimmt zu, und oft entscheiden die vorhandenen Bildungseinrichtungen, wer wo wohnt. Was aber hält die Stadt in Zukunft zusammen?

### **Vielfalt oder Segregation? Leitfragen zur Offenen Stadt**

Kulturelle Vielfalt wird heute in vielen Städten als Chance gesehen und genutzt, denn wo unterschiedliche Erfahrungen und Fähigkeiten aufeinandertreffen, kann schneller Neues entstehen.

1. Was zeichnet die Städte als Orte der Ankunft einer internationalen Stadtgesellschaft aus, und wie kann eine dauerhafte Willkommenskultur geschaffen werden?
2. Welche Infrastrukturen braucht eine offene und multikulturelle Stadt, wie wird aus Vielfalt Stärke?
3. Welche Strategien gegen die Gentrifizierung sind dauerhaft erfolgreich?
4. Was können Städtebau und Architektur dazu beitragen, der Idee des „Melting Pots“ eine neue Blüte zu verleihen?

## PANEL II: OPEN CITY – FROM PATCHWORK TO MOSAIC

Cities are the result of migration and relocation. That is truer today than it has ever been – even in Europe, which has long since become a continent of immigration. The influx of refugees and migrants has not only made city societies all over Europe more colorful and diversified, but has also introduced problems arising from different cultures living together. But even the established population is becoming more differentiated: into rich and poor, educated and uneducated, into an almost confusing landscape of scenes and groups.

This trend is balanced by the erosion of the traditional power of attachment of everything local. Family networks and the local neighborhood are becoming fragmented by frequent changes of location; individuals and the family have to be more self-sufficient than before. The “Renaissance of the City” has led to an overheating of the property market in recent years in many major metropolises. Less prosperous segments of the population are being forced out of their hereditary localities. The rich and prosperous move into the old neighborhoods. Social disparities of the modern industrial city are beginning to reverse: the suburbs of the middle class are becoming the ghettos of the poor or the newcomers; rundown inner city areas are turning into classy neighborhoods for the rich. What is for certain is that social segregation in the city is on the increase. First and foremost, it is educational institutions that are decisive in who lives where. But what will hold the city of the future together?

### **Diversity or segregation? Key questions about the Open City**

Cultural diversity is already being seen as a chance and used in many big cities; for where different experiences and skills coincide, the new can emerge more quickly.

1. What makes cities to access points/places of arrival for an international urban community?
2. What infrastructure does a multiethnic city require and how can diversity be made a strength?
3. Which strategies are successful against gentrification?
4. How can town planning and architecture contribute in giving the old idea of the “melting pot” a new lease of life?





© Eibe & Flut / Thomas Hampel

11.00–13.15 Uhr / 11.00 a.m.–01.15 p.m.

## PANEL II: OPEN CITY – FROM PATCHWORK TO MOSAIC

### **Prof. Dr. Jens S. Dangschat**

Fachbereichsleiter für Stadtsoziologie, Technische Universität Wien  
Head of Department of Urban Sociology, Technical University Vienna

### **Nebahat Güçlü**

Erste Vorsitzende der türkischen Gemeinde Hamburg (TGH)  
First Chairwoman of the Turkish Community Hamburg (TGH)

### **Dr. Robert Kaltenbrunner**

Leiter der Abteilung Bau- und Wohnungswesen des Bundesinstituts für Bau-, Stadt- und Raumforschung  
Head of the Department of Building and Housing of the Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs and Spatial Development

*Moderator:*

### **Prof. em. Dr. Dieter Lämpke**

Department Stadtplanung, HafenCity Universität Hamburg  
Urban Planning Department, HafenCity University of Hamburg

Panelsprache: deutsch  
Panel language: German

Graphic Recording: Gabriele Schlipf & Sophia Halamoda



## PANEL III: CIVIC CITY – FROM MARKETIZATION TO NEW GOVERNANCE

Die Politik ist vielerorts weitgehend ohnmächtig gegenüber den Kräften des Marktes geworden. Investitionsentscheidungen werden nicht selten an den Bürgern – aber manchmal auch an den politischen Vertretern – vorbei getroffen. Viele Menschen haben das Vertrauen in die traditionellen Institutionen des Staates verloren und nehmen die Dinge selbst in die Hand. Sie wollen mitentscheiden, wenn es um ihre Stadt geht.

Die Stadtentwicklung ist in die Schere zwischen dem immer größeren Wunsch nach Mitbestimmung und Mitgestaltung sowie immer weniger Steuerungsmöglichkeiten und zunehmend engeren finanziellen Spielräumen geraten. Der Legitimationskrise staatlicher Instanzen und Institutionen, auch auf kommunaler Ebene, steht das gewachsene Selbstbewusstsein gut organisierter Bürgergruppen gegenüber – bis hin zur kaum verborgenen Not-in-my-backyard-Haltung mancher schlagkräftiger Bürgerinitiative. Zivilgesellschaftliche Interessenvertretung scheint immer mehr zu einer Frage sozialer und kultureller Kompetenz und Bildung zu werden, die Wünsche weniger engagierter und sprachlich versierter Bevölkerungsgruppen werden nicht wahrgenommen.

### Regierungsführung oder Herrschaft des Marktes? Leitfragen zur Civic City

Von Beginn der 1990er-Jahre an war die Macht der Märkte rund 20 Jahre lang nahezu ungebrochen. Heute, nach dem offensichtlichen Scheitern des „Marktliberalismus“, stellt sich die Frage nach dem Zusammenspiel von Markt und Staat neu, auch auf der Ebene der Stadtentwicklung.

1. Wie viel Staat braucht der Markt, wie viel Markt verträgt der Staat?
2. Welche Voraussetzungen müssen geschaffen werden, damit möglichst große Teile der Stadtgesellschaft ihre Lebensumwelt mit gestalten können?
3. Wie können die bestehenden Instrumente und Verfahren für eine dialogische Planung weiterentwickelt werden?
4. Wie kann institutionelle Politik wieder als Vertretung des Allgemeinwohls glaubwürdig werden?

## PANEL III: CIVIC CITY – FROM MARKETIZATION TO NEW GOVERNANCE

Politics is changing. Many people have lost confidence in the traditional state institutions and are taking things into their own hands. They no longer want to be patronized. At the same time, traditional politics has become rather powerless in the face of the power of the markets. It is not unusual for investment decisions to be taken over the heads of the public – and of their political representatives sometimes, too.

Urban development has come up against the discrepancy between the growing desire for co-determination and co-planning and the declining opportunities for control and increasingly limited financial scope. The crisis of legitimation of state bodies and institutions, at local level, too, contrasts with the growing self-confidence of well-organized groups of citizens – right through to the scarcely concealed NIMBY attitude of some citizens' initiatives. Representing the interests of the civic society seems to be increasingly a question of social and cultural competence and education, whilst linguistically handicapped migrants and less educated people often draw the short straw in disputes over their interests.

### Governance or Marketization – Key questions about the Civic City

For a period of about 20 years, from around 1990 until a few years ago, the power of the markets was virtually unbroken. Today in the face of the obvious failure of apparent market liberalism, the question about the interplay of market and state arises anew – at the level of urban development, too.

1. How much state does the market need; how much market can the state tolerate?
2. Which prerequisites are necessary to include large parts of urban society in shaping their environment?
3. How can instruments and procedures of dialogic planning be refined?
4. How can institutional politics become credible again in representing general public interests?





14.15 – 16.30 Uhr / 02.15 p.m. – 04.30 p.m.

## PANEL III: CIVIC CITY – FROM MARKETIZATION TO NEW GOVERNANCE

### Prof. Iain Borden

Lehrstuhl für Architektur und Urbane Kultur, Bartlett School of Architecture, University College London  
Professor of Architecture and Urban Culture, Bartlett School of Architecture, University College London

### Camilla van Deurs, Ph.D.

Projektmanagerin bei Gehl Architects, Kopenhagen  
Project Manager at Gehl Architects, Copenhagen

### Prof. Dr. Jürgen Hasse

Lehrstuhl für Geographie und ihre Didaktik,  
Goethe Universität Frankfurt a. Main  
Professor of Geography and its Didactic,  
Goethe University Frankfurt/Main

Moderatorin/Moderator:

### PD Dr. Gabriela Christmann

Leiterin der Forschungsabteilung 3 am Leibniz-Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung e.V. (IRS)  
Director of the Research Department 3 at the Leibniz-Institute for Regional Development and Structural Planning e.V. (IRS)

Panelsprache: englisch und deutsch  
Panel language: English and German

Graphic Recording: Gabriele Schlipf & Sophia Halamoda





## PANEL IV: GROWING CITY – FROM SPRAWL TO INTENSITY

Jahrzehntelang boten Europas Metropolen das gleiche Bild: Während die Kernstädte langsam ausbluteten, wuchsen die Speckgürtel. Mit der Automobilisierung in den 1950er-Jahren wurde das Pendeln für immer mehr Menschen zum Alltag. Und Suburbia wurde Sehnsuchtsort der Mittelklasse: Wo, wenn nicht draußen vor der Stadt, konnte der Wunsch nach dem Haus im Grünen erfüllt werden?

Seit den 1990er-Jahren drehte sich der Trend in vielen Städten Europas. Die Kernstädte wachsen wieder – Suburbia zwar ebenfalls, aber nicht mehr so stark. Ob Singles, junge Familien oder „Empty Nesters“, deren erwachsene Kinder längst aus dem Haus sind: Die Menschen wollen zurück in die Stadt, denn hier ist das Leben wieder attraktiv geworden. Vorbei sind die Zeiten verfallender Innenstädte und sanierungsbedürftiger Altbauten. Nie waren die alten Quartiere so modern wie heute. Kurze Wege, vor allem kurze Arbeitswege, Kultur, medizinische Versorgung und soziale Netzwerke sind Vorteile in einer postfordistischen Stadtgesellschaft, in der sich die traditionelle Arbeitsteilung der bürgerlichen Kleinfamilie immer mehr auflöst. Auch dem Klima tut die „Renaissance der Stadt“ gut: Die Abhängigkeit des Städtlers vom Automobil sinkt ebenso wie die Belastung der Umwelt durch schädliche Abgase.

### Neue Städte oder neues Stadtwachstum? Leitfragen zur Growing City

Die europäischen Städte wachsen. Wo aber soll neuer Wohnraum geschaffen werden, wo können neue Arbeitsplätze entstehen? Weiter wie bisher am Stadtrand, wo es unkompliziert und oft günstig ist zu bauen? Wo entsteht die neue Stadt in der Stadt? Seit einigen Jahren wird in vielen Städten Europas umgedacht, so auch in Hamburg. Alte Industriegelände, brachgefallene Verkehrsflächen, Kasernen oder Krankenhäuser: Was nicht mehr gebraucht wird, wird bebaut, umgebaut und neu genutzt.

1. Mit welchen Strategien kann in der wachsenden Stadt bezahlbarer Wohnraum geschaffen und gesichert werden?
2. Wo entsteht die (neue) Stadt in der Stadt?
3. Wie kann ein neues Stück Stadt den gesellschaftlichen Zusammenhalt stärken?
4. Wie lässt sich vermeiden, dass ärmere Bevölkerungsschichten unter der im Inneren wachsenden Stadt zu leiden haben?

## PANEL IV: GROWING CITY – FROM SPRAWL TO INTENSITY

For decades Europe's largest cities presented the same image: whilst inner cities slowly bled to death, they grew around their affluent peripheries. With the spread of car ownership in the 1950s, commuting became normality for increasing numbers of people. And suburbia became the object of middle-class yearnings: where else could dreams of one's own house in nature come true, if not out there beyond the city?

In the 1990s the trend has begun to reverse in many large European metropolises. City cores continue to grow – suburbia too, but no longer so strongly. Now people want to get back into the city, which, again, offers a more attractive way of life for singles, young families or empty nesters whose grown-up children left home long ago. The days of crumbling inner cities and decrepit older buildings are over. The old city neighborhoods were never as modern as they are today. Short distances, particularly to work, culture, health care and social networks are the advantages in a post-Fordian urban society in which traditional patterns of work distribution within small middle-class families are dissolving. The „Renaissance of the City“ is also good news for the climate: the dependence of the inhabitants of today's cities on the car is declining, just as is environmental pollution by noxious gases.

### New towns or new city growth? Key questions about the Growing City

European cities are growing. But the question is where more housing space and more jobs can be created. On the city periphery, as up to now, where it is straightforward and often cheaper to build? Where will the new city in the city take shape? During the past few years, views have been changing – as they have in Hamburg. If old industrial sites, transport infrastructure, barracks or hospitals fall into disuse: they are built upon, converted and used anew.

1. By which strategies can housing demands of low income households be built and secured in a growing city?
2. How is urbanity within a city created?
3. How can a newly built urbanity strengthen social cohesion?
4. How can it be avoided that low income households have to cope with disadvantages of a city's growth?





14.15 – 16.30 Uhr / 02.15 p.m. – 04.30 p.m.

## PANEL IV: GROWING CITY – FROM SPRAWL TO INTENSITY

**Prof. Dr. Johannessen**

Lehrstuhl am Städtebau-Institut, Universität Stuttgart  
Professor of Urban Development, University of Stuttgart

**Prof. Markus Neppi**

Lehrstuhl für Stadtquartiersplanung und Entwerfen,  
Karlsruher Institut für Technologie  
Professor of City District Planning and Design, Technical  
University of Karlsruhe

**Prof. Sophie Wolfrum**

Dekanin der Fakultät für Architektur, Technische  
Universität München  
Dean of the Architecture Faculty at the Technical  
University of Munich

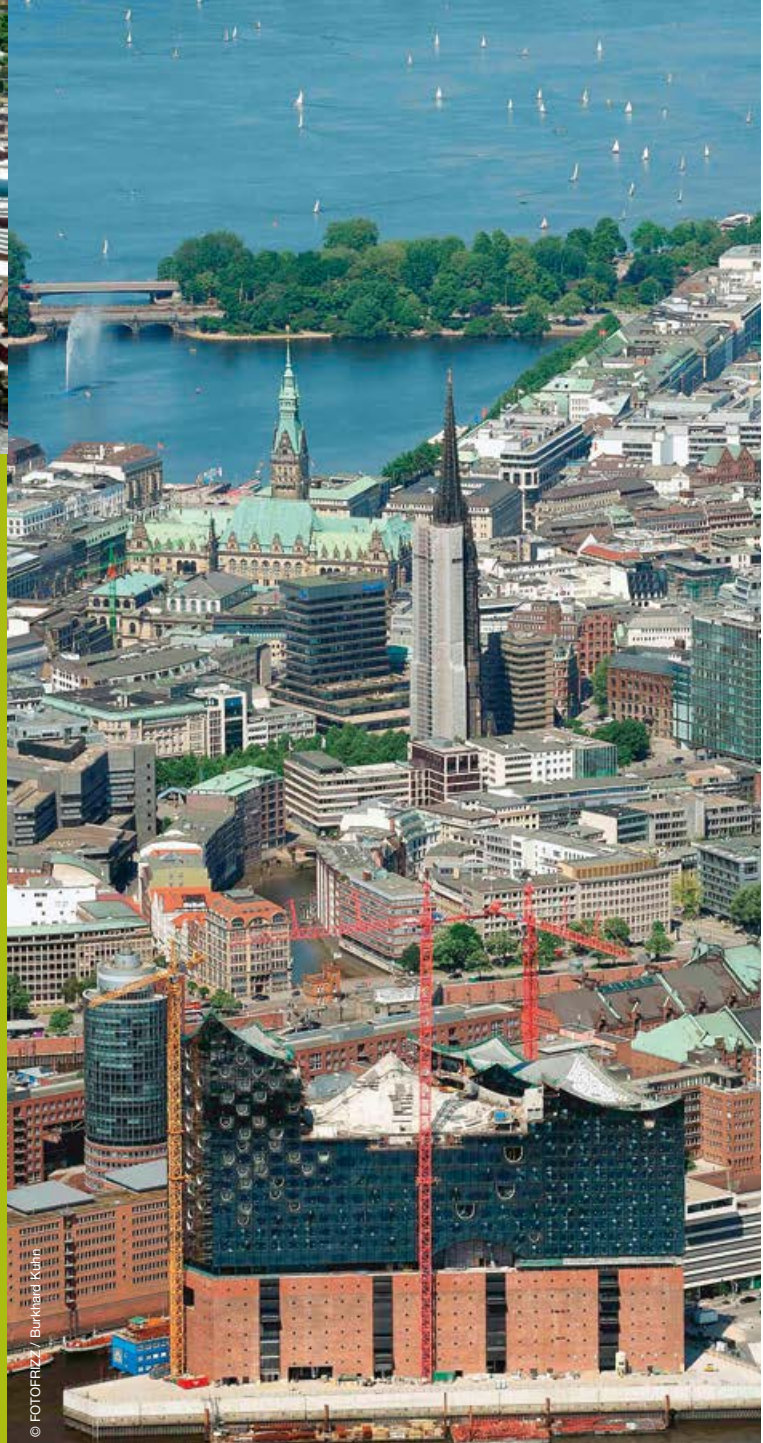
*Moderator:*

**Prof. Dr. Michael Koch**

Department Stadtplanung, HafenCity Universität Hamburg  
Urban Planning Department, HafenCity University of  
Hamburg

Panelsprache: deutsch  
Panel language: German

Graphic Recording: Gabriele Schlipf & Sophia Halamoda



## KONFERENZORTE/VENUES

**Treffpunkt der Elbsprung-Tour, Donnerstag, 20. Juni 2013:**

### INFOPOINT WILHELMSBURG MITTE

Kurt-Emmerich-Platz 2, 21109 Hamburg

**S-Bahn:** S3, S31 bis Haltestelle Wilhelmsburg

**aus Richtung Hauptbahnhof:**

Mit der S-Bahn Linie S3 oder S31 bis Haltestelle Wilhelmsburg.  
Von dort 5 Minuten Fußweg.

Die Elbsprung-Tour endet in der HafenCity an der U-Bahnhaltestelle Überseequartier der Linie U4. Mit der Linie U4 bis Haltestelle Jungfernstieg. Von dort 5 Minuten Fußweg zum Hamburger Rathaus.



**Meeting point for the Elbsprung Tour –  
Thursday, June 20, 2013:**

### INFOPOINT WILHELMSBURG MITTE

Kurt-Emmerich-Platz 2, 21109 Hamburg

**S Suburban train:** S3, S31 to “Wilhelmsburg”

**Coming from Hamburg main station:**

Take suburban trains S3 or S31 to “Wilhelmsburg”. It is a five-minute walk from there.

The Elbsprung Tour ends in HafenCity at the “Überseequartier” subway station, which is on the U4 route. Take the U4 to “Jungfernstieg”. From there it is a five-minute walk to Hamburg City Hall.

**Senatsempfang, Donnerstag, 20. Juni 2013:**

### RATHAUS

Rathausmarkt 1, 20095 Hamburg

**S-Bahn:** Linie S1, S3 bis Jungfernstieg,  
anschließend 5 Minuten Fußweg  
**U-Bahn:** Linie U3 bis Haltestelle Rathaus



**Reception – Thursday, June 20, 2013:**

### CITY HALL

Rathausmarkt 1, 20095 Hamburg

**S Suburban train:** Line S1, S3 to “Jungfernstieg”, it is a five minute walk from there  
**U Subway:** U3 to “Rathaus”

**Konferenz, Freitag, 21. Juni 2013:**

## BILDUNGSZENTRUM TOR ZUR WELT

Krieterstraße 5, 21109 Hamburg

**Bus:** Linie 154 bis Haltestelle Thielenstraße  
**S-Bahn:** S3, S31 bis Haltestelle Wilhelmsburg

### aus Richtung Hauptbahnhof:

Mit der S-Bahn Linie S3 oder S31 bis Haltestelle Wilhelmsburg. Dort umsteigen in den Bus Linie 154 bis Haltestelle Thielenstraße. Von dort 2 Minuten Fußweg. Oder alternativ Fußweg vom Bahnhof Wilhelmsburg zum Konferenzort 7 Minuten.



**Conference – Friday, June 21, 2013:**

## BILDUNGSZENTRUM TOR ZUR WELT

Krieterstrasse 5, 21109 Hamburg

**Bus:** Line 154 to “Thielenstraße”  
**Suburban train:** S3, S31 to “Wilhelmsburg”

### Coming from Hamburg main station:

Take suburban train S3/S31 to “Wilhelmsburg”. Change at “Wilhelmsburg” to city bus line 154 and get off at “Thielenstraße”. It is a two-minute walk from there. Or walk directly from “Wilhelmsburg” to the conference venue. It is a seven-minute walk.

**Ausstellung und Ausklang, Freitag, 21. Juni 2013:**

Eröffnung der internationalen Ausstellung „Stadt neu bauen“, Freitag, 21. Juni 2013

## ÜBERSEEQUARTIER

Osakaallee 16, 20457 Hamburg

**U-Bahn:** U4 bis Überseequartier  
 U1 bis Meßberg (ca. 5 Minuten Fußweg)  
**Bus:** Bus 111 bis Osakaallee



**Exhibition and finish – Friday, June 21, 2013:**

Opening of the international exhibition “Building the City Anew”, Friday, June 21, 2013

## ÜBERSEEQUARTIER

Osakaallee 16, 20457 Hamburg

**Subway:** U4 to “Überseequartier”  
 U1 to “Messberg” (about a five-minute walk)  
**Bus:** Bus 111 to “Osakaallee”

## ANMELDUNG

Anmeldung unter [www.iba-hamburg.de/stadtneubauen](http://www.iba-hamburg.de/stadtneubauen)

Per E-Mail unter [building@sbca.de](mailto:building@sbca.de)

Postalisch oder per **Fax 030/695 37 08-20**

## KONFERENZBEITRAG

Regulär: 120 Euro  
Ermäßigt: 20 Euro (Ermäßigungsberechtigt sind Schüler, Studenten und Arbeitslose bei Vorlage entsprechender Nachweise.)  
Kostenbeteiligung Tourenprogramm: 10 Euro

Bitte überweisen Sie den Konferenzbeitrag innerhalb von 7 Tagen auf folgendes Konto:

Empfänger: sally below cultural affairs GmbH  
Kontonummer: 1110677501  
Bankleitzahl: 430 609 67

Bitte nennen Sie als Verwendungszweck: „Konferenzgebühr Stadt neu bauen“ und den Vor- und Zunamen des Teilnehmenden.

## ORGANISATIONSBÜRO

sally below cultural affairs  
Schlesische Straße 29–30, 10997 Berlin  
Tel. 030/695 37 08-0

## REGISTRATION

Registration via [www.iba-hamburg.de/buildingthecityanew](http://www.iba-hamburg.de/buildingthecityanew)

Via E-Mail [building@sbca.de](mailto:building@sbca.de)

Please mail to **sbca** or fax to: **+49 (0)30/695 37 08-20**

## REGISTRATION FEE

Regular 120 Euro  
Concession 20 Euro (students, unemployed - proof of status must be confirmed / is required)  
Additional fee for field trip 10 Euro

Please transfer the amount within 7 days to the following account:

Account holder: sally below cultural affairs GmbH  
Account number: 1110677501  
Sort code: 430 609 67  
IBAN / SWIFT: DE05 4306 0967 1110 6775 01  
Bank name and address: GLS Gemeinschaftsbank eG,  
Christstrasse 9, 44789 Bochum, Germany

As a reason for deposit, please add "registration fee Building the City Anew", your full name.

## MANAGEMENT OFFICE

sally below cultural affairs  
Schlesische Strasse 29–30, 10997 Berlin  
Fon +49 (0)30/695 37 08-0

## ANMELDUNG/REGISTRATION

Name, Vorname, Titel/name, first name, title

Institution, Unternehmen/institution, company

Funktion/position

Strasse, Hausnummer, Postfach/street, house number, post office box

Postleitzahl, Ort/zip code, city

Telefon/phone

E-Mail/e-mail

Datum und Unterschrift/date and signature

**Teilnahme an/Participation at:**

- Empfang im Rathaus am 20. Juni/Reception in City Hall on June 20  
■ Konferenz am 21. Juni/Conference on June 21

Vormittag/Morning:

Nachmittag/Afternoon: ■ Panel I – Smart City ■ Panel II – Open City  
■ Panel III – Civic City ■ Panel IV – Growing City

(Bitte wählen Sie je eine Vormittags- und eine Nachmittagsveranstaltung/  
Please select one morning and one afternoon session)

■ Tourenprogramm am 20. Juni/Field trip on June 20

Sprache/language ■ Deutsch ■ English

An/to

sbca – sally below cultural affairs

Schlesische Straße 29–30  
D-10997 Berlin

Bitte  
ausreichend  
frankieren.  
Please affix  
stamp.